

Shmuel said to Shaul,

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאֹל

“You have acted foolishly,

נִסְכַּלְתָּ

you have not kept

לֹא שָׁמַרְתָּ

the commandment of Hashem your
G-d

אֶת-מִצְוֹתַי אֲלֵקִיךָ

Who commanded you,

אֲשֶׁר צִוְּךָ

for now,

כִּי עַתָּה

Hashem had prepared

הֵכִין יי

your kingdom

אֶת-מַמְלַכְתְּךָ

to (i.e. over) Yisroel

אֶל-יִשְׂרָאֵל

forever.

עַד-עוֹלָם:

And now,

יְד וְעַתָּה

your kingship

מַמְלַכְתְּךָ

shall not be established,

לֹא-תִקְוֶם

Hashem has sought for Himself

בִּקְשׁ יי לוֹ

a man like His heart,
and Hashem has appointed him
as a leader
over His nation,
for you have not kept
that which Hashem has commanded
you.”

אִישׁ כְּלִבּוֹ

וַיִּצְוֵהוּ יי

לְנָגִיד

עַל-עַמּוֹ

כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ

אֵת אֲשֶׁר-צִוָּה יי:

Shmuel got up
and he went up from Gilgal
(to) Givat Binyomin.
Shaul counted the nation
that were found with him
like six hundred men.

טו וַיָּקָם שְׁמוּאֵל

וַיַּעַל מִן-הַגִּלְגָּל

גִּבְעַת בְּנֵימִן

וַיִּפְקֹד שָׂאוּל אֶת-הָעָם

הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ

כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

And Shaul and Yonatan his son

טז וּשְׂאוּל וַיּוֹנָתָן בָּנוּ

and the nation
that were found with them
were sitting
in Geva Binyomin
and the Plishtim
were camped at Michmas.

וְהָעַם

הַנִּמְצָא עִמָּם

יֹשְׁבֵי

בְּגֵבַע בְּנֵימִן

וּפְלִשְׁתִּים

חָנוּ בְּמִכְמָשׁ:

The destroyer went out
from the camp of the Plishtim
(in) three groups,
one group
turned to the way of Ofrah
to the land of Shu'al.

וַיֵּצֵא הַמְשַׁחֵת

מִמַּחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים

שְׁלֹשָׁה קְרָאוּשִׁים

הַרְאֵשׁ אֶחָד

וַיִּפְּנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עֹפְרָה

אֶל-אֶרֶץ שׁוּעַל:

And one group turned
to the way of Beit Choron,

וַיִּהְיֶה וְהַרְאֵשׁ אֶחָד וַיִּפְּנֶה

דֶּרֶךְ בֵּית חֲרוֹן

and one group turned
to the way of the border
which looks out
over the Valley of the Tzvo'im
to the desert.

וְהָרְאִישׁ אֶחָד וּפְנֵה
הַדֶּרֶךְ הַגְּבוּל
הַנֹּשֵׂק
עַל-גֵּי הַצְּבָעִים
הַמְדְּבָרָה:

And a smith (i.e. someone who works with
metal)

יֵט וְחָרַשׁ

was not to be found

לֹא יִמָּצֵא

in the entire land of Israel,

בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

for the Plishtim said,

כִּי-אָמְרוּ [אֲמָרוּ] פְּלִשְׁתִּים

“Lest the Hebrews will make

פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים

a sword or a spear.”

חֶרֶב אִו חֲנִית:

All of the Jews went down

כּ וַיֵּרְדוּ כָל-יִשְׂרָאֵל

to the Plishtim,

הַפְּלִשְׁתִּים

to sharpen,

לְלַטֹּשׁ

each man his plowshare,

אִישׁ אֶת־מַחְרָשׁוֹ

and his coulter (a type of round metal disc used to dig up a field when plowing)

וְאֶת־אֲתוֹ

and his ax

וְאֶת־קַרְדָּמוֹ

and his mattock (a type of metal pick used for digging up a field).

וְאֶת מַחְרָשׁוֹ:

The “Pitzirah Pim” (a type of tool) was used (by those who did not want to go to the Plishtim / alternatively, a Pim was the payment)

כֹּא וְהִיָּתָה
הַפְּצִירָה פִּים

for (i.e. to sharpen) the plowshares

לְמַחְרָשֵׁת

and for the coulters

וְלֵאֲתִים

and for the three pronged pitchfork

וְלִשְׁלֵשׁ קַלְשׁוֹן

and for the axes

וְלִהַקְרָדָּמִים

and for setting the goads (a stick with a metal tip used for

וְלִהַצִּיב הַדָּרְבָּן:

prodding the cattle to move).

It was on a day of war
and a sword or spear was not to
be found

in the hand of the entire nation
that were with Shaul
and Yonatan.

(However), it was found to Shaul
and to Yonatan his son.

The Plishti battalion went out
towards the pass of Michmas.

כב וְהָיָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה

וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחַנִּית

בְּיַד כָּל-הָעָם

אֲשֶׁר אֶת-שָׁאוּל

וְאֶת-יֹונָתָן

וְנִמְצָא לְשָׁאוּל

וּלְיֹונָתָן בְּנוֹ:

כג וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים

אֶל-מַעְבַּר מִכְמָשׁ: